



東華三院  
Tung Wah Group of Hospitals

總機 General Hotline | 2859 7500 編輯室電話 Editorial Hotline | 2859 7860 捐款熱線 Donation Hotline | 1878 333  
地址 Address | 香港上環普仁街十二號 12 Po Yan Street, Sheung Wan, Hong Kong  
出版 Publisher | 東華三院企業傳訊科 TWGHs Corporate Communications Division

TWGHs NFT  
Marketplace



東華三院網站  
TWGHs Website



### 專題報道

## 東華三院董事局訪京拜會中央部委 促進兩地中西醫、教育及社福服務交流協作

隨著疫情過去，內地與香港全面通關，並適值慶祝香港回歸祖國二十六周年，東華三院癸卯年主席韋浩文率領董事局參訪團，於六月二十八至三十日赴京，先後獲國家教育部、中央統戰部、國務院港澳事務辦公室、國家民政部及國家中醫藥管理局與國家衛生健康委員會多位領導接見，並就內地與香港在醫療衛生、教育、社會福利服務等不同民生範疇的議題進行了深入的交流及探討，滿載而歸。訪問團此行獲各部門的領導親自接見，包括國務院港澳事務辦公室副主任楊萬明、中央統戰部一級巡視員覃菊華、國家中醫藥管理局局長于文明、國家教育部一級巡視員陶洪建及國家民政部副部長詹成付，並進行深入交流。



東華三院癸卯年主席韋浩文感謝中央部委各領導親自接見，並表示會繼續在善業服務上與內地相關單位更密切聯繫及合作。



國務院港澳事務辦公室副主任楊萬明(前排左六)在北京會見東華三院癸卯年主席韋浩文(前排左五)及其董事局參訪團。

### 認同東華三院愛國愛港的服務

韋浩文主席表示是次參訪團的目的是向中央各相關部委的領導報告東華三院過去數年在香港的抗疫及國安教育工作，及於復常後積極重啟內地與香港各項交流的情況，並期望能多聽取各部委的意見，集思廣益，加強溝通，更有效地落實東華三院於配合國家發展大局及建設好大灣區的重要政策中的角色及作用。

韋浩文主席表示：「過去三年，經歷社會動盪與疫情衝擊，香港社會面臨前所未有的挑戰，感謝國家為香港抗擊疫情提供多項及時的支援，東華三院亦未有停步，並與中聯辦、特區政府、歷任董事局成員、各界善長和夥伴機構緊密合作，籌集善款及推出多輪緊急防疫措施，包括派發物資、中西醫療、網上教學、社區抗疫、經濟援助、疫苗接種等，為基層市民提供全方位的適切支援，與市民共渡時艱。」

### 東華三院支持愛國者治港

國務院港澳事務辦公室副主任楊萬明及中央統戰部一級巡視員覃菊華同時勉勵東華三院應繼續支持中央及協助特區政府堅定不移貫徹「一國兩制」方針、維繫香港社會的安定繁榮、支持特區政府依法施政，並透過各項慈善工作深化與內地尤其大灣區的合作。為掌握國家的最新形勢，充分發揮背靠祖國的優勢，東華三院4月中舉辦了「全國兩會精神分享會」，由來自該院全國人大代表及全國政協委員主講，向團隊介紹全國兩會中的內容，讓管理人員以兩會精神為啟導，融入國家發展方向，推進服務發展。

### 深化兩地中醫藥交流 推動香港中醫藥傳承創新

國家中醫藥管理局及國家衛生健康委員會肯定了東華三院為深化內地與香港中醫藥交流合作作出了重要貢獻，尤其在香港推動中西醫療結合治療服務上取得的成就，同時亦積極支持該院未來在中醫藥服務的發展。東華三院積極開展與內地中醫藥機構合作，現時與內地約20所中醫藥大學及醫療機構簽訂了合作交流協議，除互訪學習交流外，部份機構亦派出中醫專家到港協助發展中醫教學及科研工作，合作單位包括：廣州中醫藥大學、成都中醫藥大學、山東中醫藥大學、湖南中醫藥大學、中國中醫科學院、中國針灸學會等。為推動名老中醫經驗傳承，加強內地與香港中醫藥人才交流，該院於2019年與北京市中醫管理局簽訂合作協定，除共同支援建設「國醫大師劉敏如聯合工作室」外，並籌建「京港中醫合作交流中心」。此外，該院於2020年與成都中醫藥大學合作成立國醫大師「劉敏如班」，並撥款100萬元成立專項教學基金，為學生提供學習津貼和獎學金，以獎勵年輕中醫學生立志於深造及研究中醫婦科學問。去年，東華三院亦協辦由中華中醫藥學會及成都中醫藥大學主辦的「劉敏如國醫大師從醫70年女科傳承學術交流會」，以傳承劉敏如國醫大師學術思想及臨床經驗，並推動女科學術發展。為推廣中醫藥文化，東華三院協助多名全國及省級名中醫整理他們在香港的行醫記錄，出版成冊，以傳揚名中醫的臨床經驗。國家中醫藥管理局及國家衛生健康委員會尤其支持該院就引進高層次的中醫藥人才的工作，並提供可行建議。國家中醫藥管理局局長于文明寄語雙方共同努力，為香港中醫藥發展注入新活力，為粵港澳大灣區中醫藥高地建設提供新動能，助力「一國兩制」行穩致遠。



## 促進兩地教育一家的發展趨勢

東華三院董事局今年拜訪國家教育部，得到一級巡視員陶洪建親自接見，就共同關注的教育議題深入交流，並聆聽國家最新的教育發展形勢和相關政策。陶洪建巡視員指出東華三院十一年來八次訪問教育部，彼此交流密切，充份反映出兩地教育一家的發展趨勢。陶洪建表示，習近平主席就香港情況發表的一系列講話中，都體現了對青年培育工作的高度重視。而東華三院長期以來在教育及青年培育上作出了多方面的貢獻，特別在推動國民教育上，認真積極，同時在推動兩地師生交流上表現突出。一直以來，東華三院表現出堅定的愛國愛港立場，支持特區政府施政，組織教師團隊去培養好學生的國家意識，保障校園純淨，維持良好風氣。陶洪建進一步指出，在中央政府的支持、香港特區政府的努力下，港人在內地生活、求學更趨便利，兩地學生跨境求學的意願也不斷提升。此外，國家教育部也大力支持香港中、小學教師的培訓和專業交流，並在這方面和香港教育局緊密合作。在各行業專業資格的准入及融合上，香港可以發揮聯繫作用，促進資格認許的國際接軌。至於香港教師獲取內地資格的新近發展，對促進該院在國內合作辦學更有很大幫助。陶洪建以「高大上、接地氣」形容東華三院現正委託暨南大學為該院開辦的校長國情教育班，指出培訓班的專研主題非常切合當前教育所需的歷史文化及國家發展視野。

另外，東華三院積極推展國家安全及國民教育，今年陸續在學校舉行「國安進校園」活動，提升同學對國家安全的認知，幫助同學了解國安法和正確的法治觀念。為實踐德育及公民教育課程，該院在屬下18間中學及香港其他中學，舉辦《〈南京條約〉史實》巡迴展覽，透過國史教育，加強香港青少年對國家和香港的認識，深化學生的愛國意識。該院持續鼓勵和推動學生到內地升學，又落實多所姐妹學校配對安排，促進內地與香港教育界建立更緊密聯繫，推展合作網絡，共同培育愛國愛港的新一代。

## 發展大灣區人才培訓及安老養老服務

國家民政部對東華三院的各項服務細心了解，又特別感謝該院多年來對國家社會福利發展的關注及支持。國家民政部副部長詹成付歡迎香港社會工作者及其他專業人士與大灣區相關組織多作交流，共同推動業界的觀摩及相互發展。詹成付希望東華三院作為香港規模最大的愛國愛港慈善機構，能為香港各項社會事業的全面進步、為深化香港與內地更加密切的交往合作發揮更加積極的作用。自2011年開始，東華三院已與國家民政部簽訂合作備忘錄，協定每年進行互相交流和培訓活動，多年來舉行的社工培訓班已成功培訓了超過800位內地工作人員，成果顯著。在安老服務方面，民政部欣賞東華三院對大灣區發展養老事業的具體操作提出關注。今年6月，東華三院跟廣西培賢國際職業學院及廣州培賢職業培訓學校簽訂合作備忘錄，藉以培訓護理人才，為未來大灣區安老養老服務作好準備。另外，詹成付亦向參訪團分享內地扶貧工作的發展，內地未來扶貧工作將會專注於提供全國的電話熱線以及建立有效的公共訊息平台，方便老百姓就教育、醫療以及住房問題即時作出查詢協調，而民政部亦歡迎東華三院到內地進行考察，深入了解國家的精準扶貧政策及具體實施情況。

## 東華三院與中央部委交流聯繫迎向四十年

韋浩文主席表示：「自1984年開始，東華三院為本港首個組團前往北京進行訪問交流的慈善團體，今年已經邁向第四十個年頭，加上是次訪京團是事隔三年疫情後的首度重啟，別具意義。我特別代表東華三院感謝每位接見我們的部委和各位領導的熱情招待，並提出多項具前瞻性的指導意見，東華三院會積極研究，實踐在提升醫療衛生、教育及社會服務各方面的工作上，亦會推動及組織更多屬下單位常到內地與不同省市的相關單位建立及加強聯繫，為東華三院融入國家發展創造更有利的服務條件及機遇，惠民利國。」



中央統戰部一級巡視員覃菊華(右九)親自接待東華三院董事局參訪團。



國家中醫藥管理局局長于文明(前排左六)接見東華三院董事局，深化兩地中醫藥交流。



國家教育部一級巡視員陶洪建(前排左六)支持東華三院推動兩地教育一家。



國家民政部副部長詹成付(前排右六)認同東華三院就提升兩地社工的專業水平及連繫的工作。





要在一年的任期內完成所有計劃好的工作，時間實在不充裕，所以自4月就職以來，我與各董事局成員便把握時間，馬不停蹄地巡視屬下多個服務單位、出席和參與了多個會議及活動，積極推廣本院善業，連繫各持份者，帶領全體員工上下一心服務市民。

我一直認為，東華三院能夠在香港歷153年的堅穩發展，核心因素在於一直以心服務市民的初心，同時更有賴國家及特區政府的支持。隨著內地與香港全面通關，我們旋即恢復以往的年度董事局北京參訪團，拜訪國家不同的部委深入交流，讓本院各項慈善工作更融合國家發展方向，抓緊機遇，惠及更多市民。我特別代表東華三院感謝國家教育部、中央統戰部、國務院港澳事務辦公室、國家民政部、國家中醫藥管理局及國家衛生健康委員會的各位領導們親切接待，並就國家及香港在醫療衛生、教育、社會福利服務等各方面的議題進行交流及探討協作空間，滿載而歸。訪問團此行獲各部門的領導親自接見，包括國務院港澳事務辦公室副主任楊萬明、中央統戰部一級巡視員覃菊華、國家中醫藥管理局局長于文明、國家教育部一級巡視員陶洪建及國家民政部副部長詹成付，並進行寶貴交流。

在本港，本院於月內亦十分榮幸先後接待了中聯辦的社會工作部及教育部。我和董事局成員向多位駐港領導重點介紹了本院不同服務範疇的工作，積極交流互動，熱切討論，獲益匪淺。

在服務方面，適逢6月端午節，本院透過舉辦或參與多項活動，走進社區傳達關愛與善心。當中，本院與中華電力有限公司合辦「和您一起過節——樂遊無限活動」，承蒙勞工及福利局局長孫玉菡太平紳士蒞臨出席，與160位長者到戲曲中心欣賞粵劇，送上節日暖意，並將科技融入活動環節中，增進長者善用數碼科技的知識以遊走社區。另外，我們亦上門探訪了獨居及雙老家庭，為長者製作應節的端午糰及預備晚餐飯盒。參與的長者更讚揚本院的社區安老服務，多年來提供的家居照顧服務，特別是送膳、陪診及家居清潔等，緩解他們生活上的難題。

在關懷長者的同時，我們對新一代的悉心栽培與教育亦從不間斷，薪火相傳，支持社會持續穩步發展。東華三院特殊學校聯校畢業典禮、幼兒園聯合畢業典禮，以及小學聯校畢業典禮已先後於月內圓滿舉行，感謝教育局副局長施俊輝太平紳士及教育局常任秘書長李美嫦太平紳士分別蒞臨主禮，頒發畢業證書予畢業生，支持本院的教育服務，並祝願及鼓勵各畢業生發揮潛能、健康成長，未來貢獻社會。此外，本院教育服務與內地各界亦保持緊密互動交流。東華三院黃士心小學便舉辦了潮汕文化學生交流團，了解當地獨有文化、參與公益活動及與當地的姊妹學校交流；而本院亦與暨南大學舉辦國情培訓班，為屬下學校共30位校長及副校長於本月開班培訓，加強了解國家國情及教育發展。

今年，本院有多項服務單位落成啟用，當中隨著廣華醫院重建計劃第一期新大樓逐步啟用，本院8個設於醫院內的醫療衛生服務單位亦剛逐一搬遷至新院大樓，包括廣華醫院中醫普通科門診部、東華三院中西醫藥治療中心/上醫館、東華三院牙科診所（廣華醫院）及東華三院復康中心等，為病人提供各種更臻完善、便捷及優質的醫療服務。

本院於月內亦先後舉辦不同的籌募活動，得到各界鼎力支持，而由本院主辦及鳴芝聲劇團擔綱演出的「何文法紀念基金呈獻：東華三院慈善粵劇晚會」，荷蒙民政事務總署副署長張誼太平紳士主禮。晚會現場反應熱烈，而籌得的善款會全數撥入「東華三院檔案及歷史文化基金」，以重整東華三院文物館展覽場地、推廣文化保育，以及傳承本院歷史文化。

我亦十分欣喜東華三院東蒲（Tung Po）於2023年第二季開始分階段投入運作。東蒲設有多項促進青年交流，培育他們的興趣與才華，協助他們互相聯繫，擴闊本地網絡及國際視野的設施。本月東蒲就立即迎來一場全城盛事，請來了NBA球星利拿特（Damian Lillard）與MIRROR三子姜濤、呂爵安及邱士縉親臨與本地青少年球員進行交流及指導。此外，我們亦感謝黃大仙民政事務專員黃智華太平紳士帶領黃大仙分區委員會、黃大仙區青年發展及公民教育委員會、黃大仙區青年社區建設委員及黃大仙區學校聯絡委員會參觀東蒲，了解場館內的設施及未來發展動向，相信東蒲未來必會成為黃大仙區青少年的創意集中地。

為持續向不同階層提供適切的援助及服務，本院將於8月30日舉行本年其中一大型的全港籌募活動「東華三院賣旗日」，善款將全數撥用於本院屬下的社會福利及教育服務。除屆時實體買旗捐款支持外，市民可在7至9月期間於本院賣旗活動專頁捐款，捐款每滿100元者更可獲贈「特別版紙旗套裝」。容我在此呼籲大家支持賣旗日，用愛心連繫各界，將關愛帶給更多有需要的人。

東華三院韋浩文主席

Time is of the essence to complete all the planned work within the one-year term. That explains why my fellow Board Members and I have been seizing every moment for numerous TWGHs endeavours since we took office in April. We have been visiting our service units, and attending meetings and activities to promote the charitable work of the Group proactively. We have also been engaging with various stakeholders and leading TWGHs team to serve the public with one heart and one mind.

It has always been my conviction that the core reason why TWGHs has achieved steady development in Hong Kong over the past 153 years lies in its dedication to serving the public and equally important, the support of the State and HKSAR Government. With the full resumption of normal travel between Mainland China and Hong Kong, we promptly resumed our annual Board of Directors' visit to Beijing. We visited different ministries and commissions of the State for in-depth exchanges, so that our charitable work could better integrate with the direction of national development, and that we could seize the opportunities to benefit more people. On behalf of TWGHs, I would like to express my gratitude for the hospitality of the leaders of central authorities, including the Ministry of Education, the United Front Work Department of the CPC Central Committee, the Hong Kong and Macao Affairs Office of the State Council, the Ministry of Civil Affairs, the National Administration of Traditional Chinese Medicine and the National Health Commission. They exchanged views and explored opportunities of collaboration in healthcare, education, social welfare and other aspects with a fruitful outcome. The delegation was received by a number of leaders, including Mr. YANG Wanming, Deputy Director of the Hong Kong and Macao Affairs Office of the State Council, Ms. QIN Juhua, Inspector of the United Front Work Department of CPC Central Committee, Mr. YU Wenming, the National Administration of Traditional Chinese Medicine Commissioner, Mr. TAO Hongjian, Director-General-Level Inspector, Department of International Cooperation and Exchanges of the Ministry of Education of China and Mr. ZHAN Chengfu, Vice Minister of Civil Affairs. The exchanges with these leaders were invaluable.

In Hong Kong, during the month we were honoured to receive representatives from the Department of Social Affairs and the Department of Educational, Scientific and Technological Affairs of the Central People's Government (LOCPG) in the HKSAR. My fellow Board Members and I highlighted the work of the Group in different service areas to the LOCPG leaders. And we benefited a lot from the fruitful exchange of views and enthusiastic discussions.

On the service front, the Group organised or participated in several activities during the Dragon Boat Festival in June to spread care and charity in the community. Among others, the Group and CLP Power Hong Kong Limited co-organised the "Sharing the Festive Joy – Fun4Infinity" programme. The Hon. SUN Yuk Han, Chris, JP, Secretary of Labour and Welfare, Labour and Welfare Bureau, attended the event and joined 160 elderly people to enjoy Cantonese opera at the Xiqu Centre to bring warmth to the festival. Apart from sending festival greetings, the programme also incorporated technology into the event and enabled the elderly to get around the community with the application of IT knowledge. In addition, we visited the elderly singletons and families of the elderly doubletons, with glutinous rice dumplings and dinner boxes ready for them. The participating elderly praised our community elderly care services and home care services we have been providing over the years, especially meal delivery, medical escorting and household cleaning, which ease their difficulties in living.

In addition to caring for the elderly, we are dedicated to nurturing and educating the new generation, as well as passing on the message to support the steady development of the community. During the month, the joint graduation ceremonies of TWGHs special schools, kindergartens and primary schools were successfully held. We were grateful to Mr. SZE Chun Fai, Jeff, JP, Under Secretary for Education, Education Bureau, and Ms. LI Mei Sheung, Michelle, JP, Permanent Secretary for Education, Education Bureau, for officiating at the ceremonies and presenting the certificates to the graduates. Thanks to their support to our education services and their best wishes, our graduates were encouraged to develop personal potential, grow up healthily and contribute to the community in future. In addition, our education services team have maintained close interaction with various sectors in Mainland China. For example, TWGHs Wong See Sum Primary School organised a cultural exchange tour for students to learn about the unique culture of Chaoshan region. They participated in public welfare activities and interacted with their peers in local sister schools. Meanwhile, the Group organised a national education programme jointly with Jinan University for 30 principals and vice principals of its schools, so as to enhance their understanding of our country and its educational development.

Throughout the year, a number of new service units of the Group have been completed and put into the use. With the gradual commissioning of the new complex of phase 1 redevelopment of Kwong Wah Hospital, 8 medical and health service units of TWGHs in the Hospital have just been relocated to the new complex, including Kwong Wah Hospital Chinese Medicine General Outpatient Clinic, TWGHs Integrated Chinese and Western Medicine Treatment Centre/Centre of Integrated Health Management, TWGHs Dental Clinic (Kwong Wah Hospital) and TWGHs Rehabilitation Centre, with an aim to offer a wider range of improved, convenient and quality medical services to our patients.

During the month, various fund-raising activities were organised by the Group with the support of the community. Among others, we organised "Ho Man Fat Memorial Foundation presents: TWGHs Charity Cantonese Opera", which was performed by Ming Chee Sing Chinese Opera and officiated by Ms. CHEUNG Yi, Eureka, JP, Deputy Director of Home Affairs. The evening was well received and all the proceeds raised went to the "TWGHs Heritage Fund", for the purposes of reorganising the exhibition space of Tung Wah Museum, promoting cultural conservation, and preserving the history and culture of the Group.

I am also pleased that Tung Po of TWGHs will commence operation in phases from the second quarter of 2023. Tung Po has a number of facilities designed to facilitate youth exchanges, nurture their interests and talents, help them connect with one another, widen their local networks, and broaden their international vision. During the month, Tung Po hosted a grand event, with NBA star Damian Lillard and three MIRROR members, KEUNG To, Edan LUI and Stanley YAU, chatted with and coached local teenager players. We would also like to thank Mr. WONG Chi Wah, Steve, JP, District Officer (Wong Tai Sin), Home Affairs Department for his visit to Tung Po, together with members of Wong Tai Sin Area Committee, Wong Tai Sin District Youth Development and Civic Education Committee, Wong Tai Sin District Youth Community Building Committee and Wong Tai Sin District School Liaison Committee, so as to gain a better understanding of the facilities and future development of the venue. I believe Tung Po will certainly become a hub of creativity for young people in Wong Tai Sin.

In order to continuously provide appropriate assistance and services for different sectors of the community, the Group will hold "TWGHs Flag Day" on 30 August as one of the major fund-raising events of the year, with all proceeds going to our social welfare and education services. In addition to buying flags in the streets, you can also make donations on our Flag Day website between July and September and receive a "Special Edition Flag Sticker Set" for a donation of every \$100. I would like to appeal to everyone to support the Flag Day. Let's connect with the community with love and bring care to more people in need.

WAI Ho Man, Herman  
Chairman of Tung Wah Group of Hospitals



### 董事局宴請中聯辦社會工作部及 中聯辦教育科技部

## Meeting with the Department of Social Affairs and the Department of Educational, Scientific and Technological Affairs of the Liaison Office of the Central People's Government (LOCPG)

為促進本院與中聯辦的合作交流，董事局成員與中聯辦社會工作部及教育科技部會面，分享本院扶貧及安老服務、教育服務、近期發展以及未來展望，彼此深入交流及熱切討論。

To promote cooperation and exchange between TWGHs and the LOCPG, the Board of Directors met with the Department of Social Affairs and the Department of Educational, Scientific and Technological Affairs of the LOCPG to share information on the Group's poverty alleviation and elderly care services, education service, recent development and future outlook. They had in-depth discussion and exchanged views on the topics.

韋浩文主席（前排右五）及董事局成員與中聯辦教育科技部王偉明部長（前排左四），以及有關官員交流會面。  
Mr. WAI Ho Man, Herman (first row, right 5), the Chairman, and the Board Members met with Mr. WANG Weiming (first row, left 4), Director-General of the Department of Educational, Scientific and Technological Affairs, and other officials.



韋浩文主席（前排左七）、董事局成員與中聯辦社會工作部周和副部長（前排右八），以及有關官員交流會面。  
Mr. WAI Ho Man, Herman (first row, left 7), the Chairman, and the other Board Members, met with Mr. ZHOU He (first row, right 8), Vice Director of the Department of Social Affairs, LOCPG, and other officials.

### 東華三院特殊學校聯校畢業典禮 TWGHs Joint Special School Graduation Ceremony



教育局副局長施俊輝太平紳士（右八）、主席兼名譽校監韋浩文先生（右九）、董事局成員、行政總監蘇祐安先生（右一）及各校校監及校董於典禮上合照。

A group photo of Mr. SZE Chun Fai, Jeff, JP (right 8), Under Secretary for Education, Education Bureau, Mr. WAI Ho Man, Herman (right 9), TWGHs Chairman cum Honorary Supervisor, other Board Members, Mr. SU Yau On, Albert (right 1), Chief Executive, School Supervisors and School Managers at the Joint Special School Graduation Ceremony.



學生代表致送紀念品予教育局副局長施俊輝太平紳士（左二），並由主席兼名譽校監韋浩文先生（左一）和學務委員會主任委員曾慶業副主席（右二）陪同。  
A student representative presented a souvenir to the Guest of Honour, Mr. SZE Chun Fai, Jeff, JP (left 2), Under Secretary for Education, Education Bureau, accompanied by Mr. WAI Ho Man, Herman (left 1), the Chairman cum Honorary Supervisor, and Mr. TSENG Hing Yip, York (right 2), Vice-Chairman cum Chairman of the Education Committee.

### 東華三院幼兒園聯合畢業典禮 TWGHs Joint Nursery School Graduation Ceremony



主席兼校監韋浩文先生（後排左一）陪同教育局常任秘書長李美嫦太平紳士（後排右一）頒發畢業證書予各幼兒園學生代表。

Accompanied by Mr. WAI Ho Man, Herman (back row, left 1), the Chairman cum School Supervisor, Ms. LI Mei Sheung, Michelle, JP (back row, right 1), Permanent Secretary for Education, Education Bureau, presented graduation certificates to graduate representatives of nursery schools.

### 服務焦點 SERVICE FOCUS 8 & 20 & 21.6

## 東華三院特殊學校、幼兒園及 小學聯校畢業典禮 Joint Graduation Ceremonies of TWGHs Special Schools, Nursery Schools and Primary Schools

東華三院各聯校畢業典禮相繼已圓滿舉行，本學年共有23名特殊學校畢業生、309名幼兒園畢業生及1,424名小學畢業生。

The Joint Graduation Ceremonies of TWGHs schools have been successfully held respectively, with 23 special school graduates, 309 nursery school graduates and 1,424 primary school graduates in this academic year.

### 東華三院小學聯校畢業典禮 TWGHs Joint Primary School Graduation Ceremony



主席兼名譽校監韋浩文先生（右八）頒發獎學金予學生，以示鼓勵。  
Mr. WAI Ho Man, Herman (right 8), the Chairman cum Honorary Supervisor, awarded scholarships to students for encouragement.



主席兼名譽校監韋浩文先生（左一）陪同教育局常任秘書長李美嫦太平紳士（右一）頒發畢業證書予各小學學生代表。

Accompanied by Mr. WAI Ho Man, Herman (left 1), the Chairman cum Honorary Supervisor, Ms. LI Mei Sheung, Michelle, JP (right 1), Permanent Secretary for Education, Education Bureau, presented graduation certificates to graduate representatives of primary schools.





中華電力有限公司總裁蔣東強先生（右二）陪同勞工及福利局局長孫玉菡太平紳士（左二）頒發感謝狀予本院，並由蔡加怡副主席（左一）及行政總監蘇祐安先生（右一）接受。Accompanied by Mr T.K. CHIANG (right 2), Managing Director of CLP Power Hong Kong Limited, the Hon. SUN Yuk Han, Chris (left 2), JP, Secretary for Labour and Welfare, Labour and Welfare Bureau, presented a certificate of appreciation to the Group, which was accepted by Ms. CHOI Ka Yee, Crystal (left 1), Vice-Chairman, and Mr. SU Yau On, Albert (right 1), Chief Executive.

透過實踐機會，長者能以手機應用程式掃描二維碼閱覽電子餐牌及點餐。Through the practice opportunity, the elderly could use a mobile app to scan the QR code and access the digital menu to place their orders.



## 「和您一起過節 – 樂遊無限」 為長者送上端午節日暖意 CLP Sharing the Festive Joy - Fun4Infinity Brings Warmth to Seniors during the Dragon Boat Festival

該活動由中華電力有限公司（中華電力）主辦，邀得勞工及福利局局長孫玉菡太平紳士蒞臨，聯同本院蔡加怡副主席，與多位中華電力的義工陪伴本院九龍區長者服務單位的160位長者到戲曲中心欣賞粵劇，並將科技融入活動環節中，例如使用二維碼閱覽場刊及於手機進行點餐等，增進長者善用數碼科技的知識。

The event was organised by CLP Power Hong Kong Limited (CLP Power). The Hon. SUN Yuk Han, Chris, JP, Secretary for Labour and Welfare, Labour and Welfare Bureau, and Ms. CHOI Ka Yee, Crystal, Vice-Chairman, together with the CLP volunteers, accompanied 160 elderly people from TWGHs elderly service units in Kowloon District to enjoy Cantonese opera at the Xiqu Centre. The programme also incorporated technology into the event and enabled the elderly to practise the application of IT knowledge, such as using QR codes to access the programme booklet and ordering meals through mobile phones.



嘉賓與長者享受粵劇表演。  
Guests and the elderly enjoyed watching Cantonese opera performance.

## 籌募活動 FUND-RAISING ACTIVITY 1-2.6

### 何文法紀念基金呈獻： 東華三院慈善粵劇晚會 Ho Man Fat Memorial Foundation presents: TWGHs Charity Cantonese Opera

該活動假新光戲院大劇場圓滿舉行，由鳴芝聲劇團擔綱演出名劇《龍鳳爭掛帥》及《胭脂巷口故人來》，並獲何文法紀念基金冠名贊助，為「東華三院檔案及歷史文化基金」籌募經費，以重整東華三院文物館展覽場地、推廣文化保育及傳承本院的歷史文化。

The Event was held successfully at Sunbeam Theatre, featuring 2 traditional operas – “Dragon and Phoenix Contend for Commandership” and “A Respectable Tutor” performed by Ming Chee Sing Chinese Opera. We were honoured to receive the staunch support from Ho Man Fat Memorial Foundation as the Event’s Title Sponsor. All the funds raised will go to the “TWGHs Heritage Fund” in support of renovation of the exhibition space of Tung Wah Museum, promotion of cultural preservation and inheritance of TWGHs’ history and culture.



鳴芝聲劇團台柱蓋鳴暉小姐（左）及吳美英小姐（右）為慈善傾力演出。The main cast of Ming Chee Sing Chinese Opera, Ms. KOI Ming Fai, Joyce (left), and Ms. NG Mei Ying (right), gave a marvelous performance.



民政事務總署副署長張誼太平紳士（右四）、韋浩文主席（左三）聯同籌委會主席伍怡副主席（右三）及各籌委會委員主持開鑼儀式。  
Ms. CHEUNG Yi, Eureka, JP (right 4), Deputy Director of Home Affairs, together with Mr. WAI Ho Man, Herman (left 3), the Chairman, Mr. Jonathan NG (right 3), Vice-chairman cum Organising Committee Chairman, and members of the Organising Committee officiated at the Kick-off Ceremony.



張業維總理（右三）、麥菁芮總理（左一）、馬嘉達總理（右二）、鄭婉玉總理（左三）、譚卓宜總理（左二）及陳文鉅總理（右一）為慈善初踏台板，粉墨登場。  
Directors Mr. CHEUNG Yip Wai, Daniel (right 3), Ms. MAK Ching Yui, Matching (left 1), Mr. MA Ka Tat, David (right 2), Miss ZHENG Wanyu, Anastasia (left 3), Miss TAM Cheuk Yee, Aisha (left 2) and Mr. CHAN Man Kui, Andrew (right 1) participated in the Charity Opera performance.



### 服務焦點 SERVICE FOCUS

## 東華三院東蒲分階段投入運作 Tung Po of TWGHs Commences Operation in Phases

### 9.6 NBA超級球星利拿特親臨東蒲與青少年交流 NBA Superstar Damian Lillard Interacted with Local Young Basketball Players at the Newly Opened "Tung Po"

本院位於新蒲崗的青少年全人成長中心「東蒲」，剛於第二季投入服務並迎來一場全城盛事——「KICKS CREW x Damian Lillard Hong Kong 2023」，欣喜獲得NBA超級球星利拿特親臨東蒲胡李名靜體育館與本地青少年球員進行交流及指導。

The Tung Po, located in San Po Kong, was just launched in the second quarter of this year. A signature event named "KICKS CREW x Damian Lillard Hong Kong 2023" was held in Hong Kong, and we were delighted to have NBA superstar Damian Lillard to visit the Kitty Woo Stadium of Tung Po to interact with local young basketball players and provide guidance.



NBA球星利拿特（左圖右一）與本地青少年球員交流及指導球技，更與MIRROR三子姜濤（右圖右二）、呂爵安（右圖左一）及邱士縉（右圖右一）合演「利拿特時刻」投籃挑戰。Damian Lillard (left photo, right 1), an NBA star, taught basketball skills to local young basketball players. He also teamed up with Hong Kong singers KEUNG To (right photo, right 2), Edan LUI (right photo, left 1), and Stanley YAU (right photo, right 1) from MIRROR for the "Dame Time" Shooting Challenge.

### 服務焦點 SERVICE FOCUS

## 學校交流團 Exchange Tours of TWGHs Schools

本院與暨南大學合辦為期6日5夜的國情教育培訓班，共有30名來自本院屬下中小學、幼稚園及特殊學校的校長及副校長參與，加強他們了解國家國情及教育發展。

另外，東華三院黃士心小學亦舉辦了潮汕文化學生交流團，讓學生了解當地獨有文化，參與公益活動，更與汕頭金中南濱學校（博美校區）簽訂姊妹學校締結協議。

教育局副局長施俊輝太平紳士亦親身出席這兩項活動，支持本院與內地作教育交流。

TWGHs collaborated with Jinan University to organise a 6-day national education programme. The programme was attended by 30 school principals and vice school principals from primary and secondary schools, kindergartens and special schools of TWGHs, aimed at enhancing their understanding of our country and its educational development.

Additionally, the TWGHs Wong See Sum Primary School organised a student culture exchange tour regarding the unique culture of the Chaoshan region. While on the tour, the students participated in public welfare activities and the School also signed a sister school agreement with Jinzhong Nanbin School (Bomei Campus) in Shantou.

Mr. SZE Chun Fai, Jeff, JP, Under Secretary for Education, Education Bureau, also attended these two events, showing support for our educational exchange with Mainland China.

### 23-26.6 東華三院黃士心小學潮汕文化學生交流團 TWGHs Wong See Sum Primary School Student Cultural Exchange Tour to Chaoshan Region



嘉賓與兩校學生合照留念，汕頭市政府代表亦有出席締結儀式，以示支持。Students from both schools took a group photo with all guests. Officials from the Shantou government also attended the Ceremony to show their support.

### 15.6 黃大仙民政事務專員 聯同多個團體到訪東蒲 District Officer (Wong Tai Sin) of Home Affairs Department and Several Committees Visited Tung Po

黃大仙民政事務專員黃智華太平紳士（前排左二）帶領黃大仙分區委員會、黃大仙區青年發展及公民教育委員會、黃大仙區青年社區建設委員及黃大仙區學校聯絡委員會等團體參觀東蒲，並由行政總監蘇祐安先生（前排右一）陪同下，了解場館內的設施及未來發展動向。

Accompanied by Mr. SU Yau On, Albert (front row, right 1), Mr. WONG Chi Wah, Steve, JP (front row, left 2), District Officer (Wong Tai Sin), Home Affairs Department, visited Tung Po, together with members of Wong Tai Sin Area Committees, Wong Tai Sin District Youth Development and Civic Education Committee, Wong Tai Sin District Youth Community Building Committee, and Wong Tai Sin District School Liaison Committee to learn about the facilities and future development of the venue.



本院作為活動場地贊助機構，顧問局成員、董事局成員及一眾嘉賓親身到會場打氣支持，氣氛熱烈。  
As the venue sponsor, the Advisory Board Members, Board of Directors and guests attended the event to show their support for all young players.

### 25-30.6 東華三院與暨南大學國情培訓班 National Education Programme Jointly Organised by TWGHs and Jinan University



教育局副局長施俊輝太平紳士（第一排右四）、廣東省教育廳一級巡視員朱超華博士（第一排左五）、暨南大學副校長張宏博士（第一排左四）、本院章浩文主席（第一排右三）與董事局成員及屬下學校校長及副校長合照。

A group photo of Mr. SZE Chun Fai, Jeff, JP (1st row, right 4), Under Secretary for Education, Education Bureau, Dr. ZHU Chaohua (1st row, left 5), First-level Inspector, Department of Education, Guangdong Province, Dr. ZHANG Hong (1st row, left 4), Vice-president of Jinan University, Mr. WAI Ho Man, Herman (1st row, right 3), Chairman of TWGHs and the Board Members, as well as the participating TWGHs school principals and vice school principals.



章浩文主席（左）致送感謝狀予癸酉年主席黃士心太平紳士（右）對是次學習團的贊助和支持。  
Mr. WAI Ho Man, Herman (left), the Chairman, presented a certificate of appreciation to Mr. WONG See Sum (right), JP, Chairman 1993/1994, so as to express our gratitude to him for his generous sponsorship and support of the study tour.



教育局副局長施俊輝太平紳士（左一）出席活動以示支持，並在本院章浩文主席（右二）及行政總監蘇祐安先生（右一）陪同下與學生一同參與植樹公益活動。  
To show support for the event, Mr. SZE Chun Fai, Jeff, JP (left 1), Under Secretary for Education, Education Bureau, attended the two programmes and joined the students in tree-planting charity event with Mr. WAI Ho Man, Herman (right 2), the Chairman, and Mr SU Yau On, Albert (right 1), Chief Executive.





深水埗民政事務專員黃昕然太平紳士（前排左五）、沙田鄉事委員會副主席張子賢先生（中排右一）、本院韋浩文主席（前排左四）、一眾顧問局和董事局成員以及信善董事局成員合照。  
Group photo of Mr. WONG Yan Yin, Paul, JP (front row, left 5), District Officer of Sham Shui Po, Home Affairs Department, Mr. CHEUNG Chi Yin (middle row, right 1), Vice-chairman of Sha Tin Rural Committee, Mr. WAI Ho Man, Herman (front row, left 4), TWGHs Chairman, TWGHs Advisory Board Members and TWGHs Board Members with the Board Members of Shun Shin.

長者獲贈福袋，一眾參加者更歡欣地參加幸運大抽獎。  
Lucky bags were distributed to the elderly. All participants joined the lucky draw joyfully.

## 活動消息 LATEST NEWS 3.6

### 慶祝呂祖先師寶誕慈善盆菜宴 Charity "Poon Choi" Feast in Celebration of Master Lui Cho's Birthday

該活動由本院與信善紫閣玄觀和信善恩惠慈善基金舉辦，於香港專業教育學院（沙田）筵開153席，邀請超過1,800位來自本院長者中心或綜合服務中心的服務使用者參加。

The Event was jointly organised by TWGHs, Shun Shin Chee Kit Yin Koon and Shun Shin Kindness Foundation at the Hong Kong Institute of Vocational Education (Shatin). Over 1,800 service users from the Group's elderly centres or integrated services centres participated and were served at a total of 153 tables.

## 服務焦點 SERVICE FOCUS 30.5

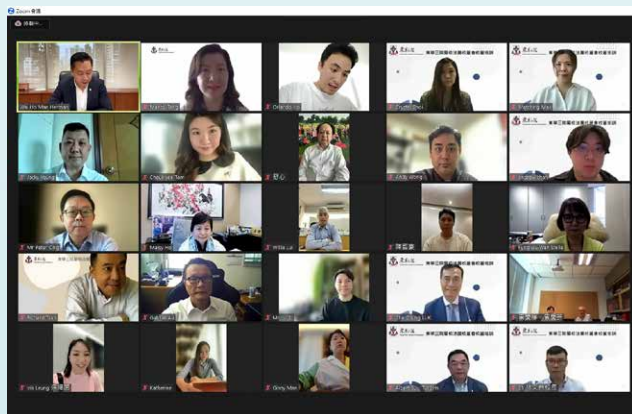
### 東華三院屬校法團校董會校董培訓 Training Session for School Managers of Incorporated Management Committees (IMC)

該培訓於東華三院黃笏南中學舉行，邀請了教育局為本院屬下中小學及特殊學校的校監和校董，講解優化學校發展與問責架構的措施。

The training session was held at TWGHs Wong Fut Nam College, and invited the Education Bureau to explain the measures for optimising school development and the accountability framework to the school supervisors and managers of the Group's secondary schools, primary schools and special schools.



透過教育局首席教育主任（課程支援及質素保證）梁柏偉先生（中）的講解，各校董會成員能加深了解優化學校自評工作。  
Through the explanation of Mr. LEUNG Pak Wai, Ashley (centre), Principal Education Officer (Curriculum Support and Quality Assurance), Education Bureau, IMC members were able to gain a better understanding of the enhanced work on school self-evaluation.



韋浩文主席代表東華三院致歡迎辭。  
Mr. WAI Ho Man, Herman, the Chairman, delivered a welcoming speech on behalf of TWGHs.

線上參與的校董亦一同討論並提供意見。  
School managers who participated virtually also had the opportunity to discuss and share their opinions.



韋浩文主席（左五）、曾慶業副主席（右四）、伍怡副主席（左四）、行政總監蘇祐安先生（左六）及各喬遷單位主管主持切金豬儀式。  
Mr. WAI Ho Man, Herman (left 5), the Chairman, Mr. TSENG Hing Yip, York (right 4), Mr. Jonathan NG (left 4), Vice-Chairmen, Mr. SU Yau On, Albert (left 6), Chief Executive, officiated the Roast Pig-cutting Ceremony with supervisors of the relocated service units.

## 活動消息 LATEST NEWS 5.6

### 東華三院屬下 醫療衛生服務單位 喬遷新院慶祝會 Relocation Celebration Ceremony of TWGHs' Medical & Health Services Centres

隨著廣華醫院重建計劃第一期新大樓逐步啟用，本院8個位於醫院內的醫療衛生服務單位已搬遷至新院大樓。

With the completion of the Phase 1 redevelopment of Kwong Wah Hospital, the following 8 medical and health service centres of TWGHs located within Kwong Wah Hospital had been moved to the new hospital building.

廣華醫院中醫普通科門診部	Kwong Wah Hospital Chinese Medicine General Outpatient Clinic
東華三院中西醫藥治療中心/上醫館	TWGHs Integrated Chinese & Western Medicine Treatment Centre / Centre of Integrated Health Management
東華三院牙科診所（廣華醫院）	TWGHs Dental Clinic (Kwong Wah Hospital)
東華三院復康中心	TWGHs Rehabilitation Centre
東華三院中藥檢驗中心	TWGHs Chinese Medicine Control Centre
東華三院電腦掃描中心	TWGHs Computed Tomography Imaging Centre
東華三院血液透析中心	TWGHs Haemodialysis Centre
東華三院乳房超聲波服務	TWGHs Breast Ultrasound Services





韋浩文主席（左）與廣西培賢國際職業學院董事長何厚煌博士（右）簽署合作備忘錄。  
Mr. WAI Ho Man, Herman (left), the Chairman, and Dr. He Houhuang (right), the Chairman of Guangxi Peixian International College, signed the MOU.

### 服務焦點 14.6

## 東華三院與 廣西培賢國際職業學院及 廣州培賢職業培訓學校 簽署合作備忘錄 The Group Signed Memorandum of Understanding with Guangxi Peixian International College and Guangzhou Peixian Vocational School

本院與兩所院校簽署合作備忘錄，引入護理人才以增加護理員人手，並藉此加強交流和合作，為粵港澳大灣區培育護理專業人才，長遠提升區內的護理服務水平。

The Group signed the Memorandum of Understanding (MOU) with the two educational institutions in order to increase the number of care workers and strengthen communication and cooperation. Through this partnership, the Group aims to cultivate caring professionals in the Greater Bay Area and enhance the level of care services in the region in the long run.



韋浩文主席（前排右六）、廣西培賢國際職業學院董事長何厚煌博士（前排右五）、廣西培賢國際職業學院副董事長區壽本博士（前排左五）、庚子年主席文穎怡小姐BBS（前排右四）、一眾董事局成員、行政總監蘇祐安先生（前排右一）及嘉賓合照。  
A group photo of Mr. WAI Ho Man, Herman (front row, right 6), the Chairman, Dr. He Houhuang (front row, right 5), the Chairman of Guangxi Peixian International College, Dr. AU Shau Boon (front row, left 5), Vice-chairman of Guangxi Peixian International College, Ms. Ginny MAN (front row, right 4), BBS, Chairman 2020/2021, other Board Members, Mr. SU Yau On, Albert (front row, right 1), Chief Executive and guests.

### 活動消息 2.6

## 董事局巡視東華三院社會服務單位及到訪耆色園 The Board of Directors Visited TWGHs Community Service Centre and Sik Sik Yuen

本院韋浩文主席率領董事局成員進行一連串探訪活動，包括巡視東華三院北角兒童發展中心，參觀多項為以英語為母語及為有特殊教育需要的幼童而設的互動學習設施，更感謝中心同事用心培育幼兒成長；另亦前往黃大仙祠，與耆色園董事會會面及交流行善心得。

In a series of orientation visits, Mr. WAI Ho Man, Herman, the Chairman, and other Board Members visited the TWGHs North Point Child Development Centre, where they toured various interactive facilities designed for young children with special education needs and who are native English speakers. Additionally, they expressed their gratitude towards the efforts of the Centre staff in cultivating children. They also visited Wong Tai Sin Temple to meet with the Board of Directors of Sik Sik Yuen and exchanged experiences in charitable deeds.



耆色園  
Sik Sik Yuen



韋浩文主席（右圖，前排右三）及董事局成員一同體驗兒童發展中心內多項互動學習設施。  
Mr. WAI Ho Man, Herman (right photo, front row, right 3), the Chairman, and other Board Members experienced the various interactive learning facilities at the Child Development Centre.





## 東華三院舉辦 端午節長者探訪活動及 參與龍舟競賽 TWGHs Organised a Dragon Boat Festival Visit to the Elderly and Participated in a Dragon Boat Race

適逢6月端午節，本院韋浩文主席及董事局成員特別上門探訪沙田區的獨居及雙老長者家庭，更為長者製作了應節的端午糰及準備晚餐飯盒。另外，在端午節當天，本院龍舟隊出戰「2023沙田龍舟競賽」並勇奪3個獎項，而主席與一眾董事局成員亦親臨現場，為參賽的前任總理區宇凡先生及各健兒打氣。連同早前所奪的6個獎項，本年度龍舟隊共獲9項大獎。

In celebration of the Dragon Boat Festival in June, Mr. WAI Ho Man, Herman, the Chairman, and the Board Members visited the elderly singletons or families of the elderly doubletons in Shatin to express their care, with glutinous rice dumplings and dinner boxes ready for them. Additionally, on the day of the Festival, the Group sent the team to compete in the "Shatin District Dragon Boat Race 2023" and won three awards. The Chairman and the board members also attended the event to cheer for Mr. AU Yu Fan, Gabriel, former Director, and the other team members who participated in the race. Together with the 6 awards got earlier, the team won a total of 9 awards this year.



韋浩文主席（上圖右八）率領一眾董事局成員探訪長者，送上節日祝福。  
Mr. WAI Ho Man, Herman (upper photo, right 8), the Chairman and the Board Members visited the elderly, and sent them festival blessings.



韋浩文主席（後排右六）及董事局成員親身恭賀本院得獎的龍舟隊。  
Mr. WAI Ho Man, Herman (back row, right 6), the Chairman, and the Board Members, congratulated the Group's award-winning dragon boat team.



韋浩文主席（右六）及東華醫院醫院行政總監繆潔芝醫生（右七）祝賀各得獎同事。  
Mr. WAI Ho Man, Herman (right 6), the Chairman, and Dr. Christina MAW (right 7), Hospital Chief Executive of Tung Wah Hospital, congratulated the award-winning colleagues.

## 醫院管理局港島西聯網暨 瑪麗醫院及贊育醫院 傑出員工及團隊獎、 優秀青年獎頒獎典禮 Hong Kong West Cluster of Hospital Authority and Queen Mary Hospital / Tsan Yuk Hospital Outstanding Staff & Teams Award and Young Achievers Award Presentation Ceremony

該頒獎禮因疫情停辦3年，本年度頒贈2020至2023年共4年的獎項。本院屬下東華醫院及東華三院馮堯敬醫院共20名員工及7個團隊獲獎，表現出色。本院衷心祝賀獲獎員工和單位，祝願他們再創佳績，繼續為香港的醫療事業作出貢獻。

The award presentation ceremony had been suspended for 3 years due to the pandemic, and this year's awards will be presented for the four-year period from 2020 to 2023. A total of 20 staff members and 7 teams from Tung Wah Hospital and TWGHs Fung Yiu King Hospital were awarded in recognition of their exemplary performance. The Group congratulates the award-winning staff and units and wishes them further success and continued contribution to Hong Kong's healthcare industry.



鄧明慧副主席（左七）、醫院管理局港島西聯網總監李德麗醫生（左八）及東華三院馮堯敬醫院醫院行政總監陳金海醫生（右一）與得獎同事合照。  
Group photo of Ms. TANG Ming Wai, Mandy (left 7), Vice-Chairman, Dr. Theresa LI (Left 8), Cluster Chief Executive (Hong Kong West Cluster) of Hospital Authority, Dr. CHAN Kam Hoi (right 1), Hospital Chief Executive of TWGHs Fung Yiu King Hospital, with the awarded colleagues.



## 2023年東華學院獎學金及 獎項頒獎典禮 Tung Wah College Scholarship and Award Presentation Ceremony 2023

該頒獎典禮旨在表揚在學業、體育和校外活動等領域上表現傑出的同學。本年度頒發獎學金獎項共242個，多達189位同學獲獎，獎學金總金額高達416萬元。  
The Award Ceremony aims to recognise outstanding students in academic, sports and extracurricular activities. This year, a total of 242 scholarships amounting to \$4.16 million were awarded to 189 students.



主席暨東華學院校董會主席韋浩文先生致歡迎辭（左圖），以及頒發東華三院馬錦燦紀念獎學金予得獎同學（右圖）。  
Mr. WAI Ho Man, Herman, the Chairman cum Chairman of Board of Governors of Tung Wah College, delivered a welcome speech (left photo), and presented TWGHs Ma Kam Chan Memorial Scholarships to awarded students (right photo).



一眾嘉賓蒞臨典禮，見證同學的努力取得成果。  
The Honourable Guests graced the Ceremony with their presence and witnessed students' successes.

## 東華三院王余潔紀念小學學生 赴美參加機械人比賽奪佳績 Students of TWGHs Wong Yee Jar Jat Memorial Primary School Participated in a Robotic Competition in the United States and Achieved Excellent Results

該校早前派出兩隊機械人校隊，以香港代表隊的身份到美國參加2023 VEX Robotics World Championship，更從來自70多個國家共750支隊伍中脫穎而出，順利進入決賽，並取得分組第四及第五名。

The School recently sent two teams to the United States to participate in the 2023 VEX Robotics World Championship as representatives of Hong Kong. They successfully advanced to the finals among 750 teams from over 70 countries, achieving the fourth and fifth place in their respective groups.



透過比賽，學生與世界各地的頂尖選手交流，擴闊眼界。  
The competition provided students with the opportunity to communicate with top players from all over the world.



兩隊機械人校隊代表香港到美國參加2023 VEX Robotics World Championship。  
The two robotics school teams represented Hong Kong in the 2023 VEX Robotics World Championship held in the United States.

## 校園糾紛調解講座 Mediation Seminar for School Disputes

本院教職員聯絡辦公室舉辦調解講座，由香港調解仲裁中心主席蘇文傑律師向本院屬下學校的中、高層老師分享如何運用調解技巧及相關法律知識，以更有效的方法處理校園衝突和糾紛。

The School Staff Relations Office of the Group organised a Mediation Seminar, with Mr. Albert SO, Chairman of Hong Kong Mediation and Arbitration Centre, sharing mediation skills and relevant legal knowledge to the middle and upper management leaders of the schools to resolve school conflicts and disputes more effectively.



香港調解仲裁中心主席蘇文傑律師向教職員分享調解知識及技巧。  
Mr. Albert SO, Chairman of Hong Kong Mediation and Arbitration Centre, shared his mediation knowledge and skills to teachers.



## 中國文化及自然遺產日音樂會 Concert for China Cultural and Natural Heritage Day

為響應「中國文化及自然遺產日」，古物古蹟辦事處（古蹟辦）、灣區愛樂香港樂團及本院合辦該音樂會，並在東華醫院禮堂舉行。

On the occasion of the “China Cultural and Natural Heritage Day”, the Concert was jointly organised by the Antiquities and Monuments Office, the Greater Bay Area Philharmonic Hong Kong Orchestra and the Group, and held at the Assembly Hall, Tung Wah Hospital.



古蹟辦總文物主任蕭麗娟女士，MH（前排左三）與本院行政總監蘇祐安先生（前排左四）出席音樂會，與近百位古蹟辦「文物之友」一同欣賞音樂會。  
Ms. SIU Lai Kuen, Susanna, MH (front row, left 3), Chief Heritage Executive, the Antiquities and Monuments Office, and Mr. SU Yau On, Albert (front row, left 4), Chief Executive, enjoyed the performance by the Orchestra with nearly 100 members of the “Friends of Heritage” Scheme of the Antiquities and Monuments Office.

## 東華三院連續九年 榮獲「亞洲最理想工作公司（香港）」大獎 TWGHs Received the “HR Asia Best Companies to Work for in Asia (Hong Kong Chapter)” Award for 9 consecutive years

本院連續第九年於《HR Asia》雜誌舉辦的「HR Asia Awards」中榮獲「亞洲最理想工作公司（香港）」大獎，嘉許本院的關愛機構文化及傑出人力資源管理策略。本院將繼續提供不同的就業機會，並為員工安排不同的培訓，以及提供更多元化的福利和康樂活動等。

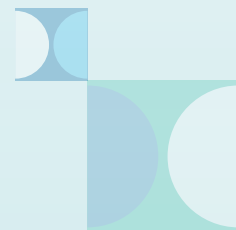
For 9 consecutive years, the Group has won the “HR Asia Best Companies to Work for in Asia (Hong Kong Chapter) Award” in the “HR Asia Awards” organised by HR Asia Magazine. This award recognises the Group’s caring culture and outstanding human resource management measures. We will continue to provide various employment opportunities, arrange different training programmes for our employees and offer more diverse benefits and recreational activities.



本院人力資源委員會主任委員何猷猷副主席（右二）、人力資源委員會副主任委員張業維總理（左二）與人力資源科同事於頒獎典禮上合照。  
Mr. HO Yau Kai, Orlando (right 2), Vice-Chairman cum Chairman of the Human Resources Committee, and Mr. CHEUNG Yip Wai, Daniel (left 2), Director cum Vice-Chairman of the Human Resources Committee, and staff members from the Human Resources Division took a group photo at the Ceremony.



「亞洲最理想工作公司（香港）2023」金獎及獎狀  
Gold trophy and certificate of the “HR Asia Best Companies to Work for in Asia (Hong Kong Chapter 2023) Award”



## 東華三院簽署 《種族多元共融僱主約章》 及《ESG約章》 In Support of “The Racial Diversity & Inclusion Charter for Employers” and “ESG Pledge” Scheme 2023 by TWGHs

本院一直致力促進平等機會，消除關於性別、殘疾、婚姻狀況及種族的歧視問題，更簽署《種族多元共融僱主約章》，支持推動種族共融工作間，構建共融和諧的社會。同時，本院亦簽署參與《ESG約章》行動2023，致力實踐可持續發展理念。

The Group is committed to promoting equal opportunities and eliminating discrimination in respect of sex, disability, marital status and race. We have signed “The Racial Diversity & Inclusion Charter for Employers” to support racial diversity and equality in the workplace. Moreover, the Group has participated in the “ESG Pledge” Scheme 2023, striving to implement sustainable development principles and create a sustainable future.

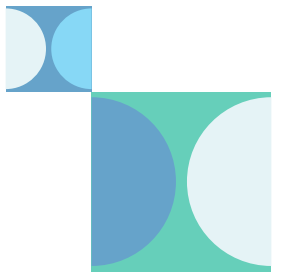


本院支持平等機會委員會《種族多元共融僱主約章》。  
The Group supports “The Racial Diversity & Inclusion Charter for Employers” of the Equal Opportunities Commission.



本院參與「ESG約章」行動2023。  
The Group has participated in the “ESG Pledge” Scheme 2023.





### 籌募活動預告 FUND-RAISING ACTIVITY 30.8

## 東華三院賣旗日2023 TWGHs Flag Day 2023



日期 Date 2023年8月30日 (星期三)  
30 August 2023 (Wednesday)

時間 Time 上午7時至下午12時30分  
7:00 am - 12:30 pm

地點 Venue 港九新界各區  
Territory-wide

目的 Objective 籌募社會福利及教育服務經費  
To raise funds for social welfare and education services

東華三院扎根香港，一直關愛社群，致力為社會各階層施援解困。您捐出的每分毫，將全數撥用於本院以下社會福利及教育服務：  
Established in Hong Kong, TWGHs has always cared for the people in need in the society, providing assistance and relieving their difficulties. Your generous donations will be fully used to support our diverse range of community and education services below:

- 兒童及青少年服務 Children and Youth Services
- 社會企業/就業服務 Social Enterprises / Employment Services
- 家庭服務 Family Services
- 輔導服務 Counselling Services
- 安老服務 Elderly Services
- 教育服務 Education Services

### 「特別版紙旗套裝」“Special Edition Flag Sticker Set”

善長於本院賣旗活動專頁捐款每滿100元，可獲贈「特別版紙旗套裝」，當中包括由藝術家PureHay設計全版紙旗乙張(24個)、感謝狀乙張及特別版環保雨傘套乙件。

For a donation of every \$100 made through the TWGHs Flag Day event website will receive a set of flag stickers (24 pieces) designed by illustrator PureHay, a Certificate of Appreciation and a Special Edition Absorbent Umbrella Cover.

請支持「東華三院賣旗日」，用愛心連繫各界，將關愛帶給更多有需要的人！  
Take action now! Your contribution will enable us to help more people in need. Please support the “TWGHs Flag Day” and share your love.

查詢詳情，請致電 1878 333 或瀏覽活動專頁  
For more details, please call 1878 333 or visit the event page



賣旗日專頁  
Flag Day  
Event Page

東華三院董事局及冠名贊助人已贊助各項籌募活動的直接開支，亦不會從活動籌得的公眾善款中扣除行政費用，確保公眾善款全數撥用於本院服務。  
All direct expenses of fund-raising events have been sponsored by TWGHs Board of Directors and Title Sponsors of the events and no administrative costs will be deducted from the donations of the general public to ensure that all public donations go directly to our services.

### 籌募活動預告 FUND-RAISING ACTIVITY

## 東華三院《「延」點希望·遺愛人間》 遺產捐贈計劃 TWGHs Legacy Donation Scheme

東華三院為有意捐贈遺產的善長提供一站式服務，讓善長免卻對辭世後的擔憂。  
Through the Legacy Donation Scheme, TWGHs provides a one-stop service for those who wish to make a bequest to support charitable causes.



目的 Objective 所有遺產捐款將用以撥充東華三院醫療衛生、教育及社會服務經費  
All legacy donations will be used to finance the medical and health, education and community services of TWGHs

遺產類別 Types of Bequests 任何資產包括現金、物業、股票、債券、保單等  
Any types of assets including cash, properties, stocks, bonds and insurance policies

捐贈方式 Donation Channels 善長可透過以下方式捐贈全部或部份遺產予東華三院：  
Donors can donate all or a portion of their assets to TWGHs:  
1. 訂立平安紙(即遺囑) by Will  
2. 透過基金管理公司設立信託基金 by setting up a trust fund  
3. 簽訂人壽保險計劃 by signing an insurance policy  
(善長可向有關保險公司諮詢捐贈手續或瀏覽《生命傳愛行動》網頁 <https://www.policydonation.org.hk/>)  
(For details, please consult the concerned insurance companies or visit the website of “LifeCare Movement” at <https://www.policydonation.org.hk/>)

查詢 Enquiries 1878 333  
本院職員樂意向閣下提供該計劃更詳細的資料  
Our staff are pleased to provide you with detailed information about the Scheme

備註 Remarks 善長所提供的個人資料只限作上述捐贈計劃之用，本院將會保密處理有關捐助。而閣下亦可隨時更改或撤回向東華三院捐贈遺產的意願。  
All information provided will be used solely for the Scheme and will be processed in the strictest confidence. Donors are free to amend or withdraw their legacy donation anytime.

## 東華三院物業募捐計劃 TWGHs Property Donation Scheme

目的 Objective 旨在增加物業租金收益，以支授東華三院醫療衛生、教育及社會服務所需的經費  
To increase the rental income of TWGHs for financing its medical and health, education and community services

物業類別 Types of Properties 以個人或公司名義擁有的各類型物業  
All types of properties owned by individuals or through companies

捐贈方式 Donation Channels 1. 辦理送讓契作即時送贈 By Deed of Gift  
2. 訂立平安紙 (遺囑) 作日後捐贈 By Will

鳴謝安排 Arrangements of Acknowledgement 捐贈者的芳名將銘誌於東華三院行政總部地下大堂的善長金榜及本院年報上  
Donations are acknowledged on a plaque installed at the foyer of the TWGHs Administration Headquarters and in the TWGHs Annual Report

查詢電話 Enquiries 1878 333  
本院職員樂意向閣下提供該計劃更詳細的資料  
Our staff are pleased to provide you with detailed information about the Scheme